

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 14 maart 1995 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van de normen waaraan een functie van lokale neonatale zorg (N*-functie) moet voldoen om te worden erkend", heeft op 20 april 1995 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 14 mars 1995, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les normes auxquelles une fonction de soins néonataux locaux (fonction N*) doit satisfaire pour être agréée", a donné le 20 avril 1995 l'avis suivant :

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht van de Regering op het feit dat de ontstentenis van de controle die het Parlement krachtens de Grondwet moet kunnen uitoefenen, tot gevolg heeft dat de Regering niet over de volheid van haar bevoegdheid beschikt. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de Regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

*

* *

STREKKING VAN HET ONTWERP.

Het ontwerp strekt tot het vaststellen van erkenningsnormen zoals bedoeld in artikel 68 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, met betrekking tot de functie "lokale neonatale zorg".

De in het ontwerp vervatte erkenningsnormen hebben betrekking op de organisatie van de functie (medisch en verpleegkundig personeel), de normale neonatale zorg en de eenheid voor gespecialiseerde neonatale zorg. Wat de laatstgenoemde eenheid betreft, worden architectonische, functionele en organisatorische normen opgelegd.

.../...

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Algemene opmerkingen.

1. In het ontwerp moet eenheid in de terminologie worden nagestreefd.

Dit is vooral nodig met betrekking tot de Nederlandse tekst. Zo schrijve men telkens "kraaminrichting" (en niet "materniteit") en "pasgeborenen" (en niet "neonati") (1).

2. Indien in het ontwerp gebruik gemaakt wordt van de verkorte terminologie "N*-functie" of "N*-eenheid", moet dit op consequente wijze gebeuren. Daartoe voege men aan de bepaling waarin die functie of eenheid voor het eerst voluit wordt vermeld, de woorden "hierna te noemen ..." toe. Andere termen ("functie", "neonatale eenheid", ...) dienen verder achterwege te worden gelaten.

3. In een aantal bepalingen van het ontwerp worden de uitdrukkingen "hij/zij", "zijn/haar" gebruikt. Vanuit legistiek oogpunt is zulks ongebruikelijk. Het is voldoende telkens de mannelijke vorm te gebruiken.

(1) Zie, wat het begrip "kraaminrichting" betreft, het advies L. 24.250/8 van heden over een ontwerp van koninklijk besluit waarbij sommige bepalingen van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, toepasselijk worden verklaard op de functie van lokale neonatale zorg (N*-functie), opmerking 2 bij artikel 3.

4. Het ontwerp strekt ertoe de functie "lokale neonatale zorg" op te splitsen in een "normale" en een "gespecialiseerde" neonatale zorg. De stellers van het ontwerp zullen moeten nagaan of zulks niet noopt tot een herdefiniëring van de bijzondere normen die van toepassing zijn op de dienst "kraaminrichting" (bijlage bij het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd).

Aanhef.

1. In de eerste aanhefbepaling wordt o.m. verwezen naar artikel 69, 3°, van de wet op de ziekenhuizen. De gemachtigde ambtenaar heeft verklaard dat die verwijzing op een vergissing berust. Die verwijzing dient dan ook geschrapt te worden.

2. In de tweede aanhefverwijzing dient, in de Nederlandse tekst, aan het opschrift van het bedoelde koninklijk besluit te worden toegevoegd : "(N*-functie)".

Artikel 1.

Het ontworpen artikel stelt geen erkenningsvoorwaarden vast, maar bepaalt welke ziekenhuizen dienen te beschikken over een functie van "(lokale) neonatale zorg".

.../...

Aldus gaat het om een norm die gericht is tot de ziekenhuizen zelf, niet om een norm waaraan de functie "lokale neonatale zorg" moet voldoen. Het past dan ook die norm op te nemen in het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen. Dit kan best gebeuren in artikel 2, § 1, van dat besluit, na de opsomming van de verplichte functies.

Zo deze suggestie gevolgd wordt, dient in de aanhef van het ontworpen besluit te worden verwezen naar de bepaling van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 welke gewijzigd wordt.

Artikel 2.

1. Gelet op artikel 73 van de wet op de ziekenhuizen, dat van overeenkomstige toepassing wordt verklaard op de functie "lokale neonatale zorg" (ontwerp L. 24.250/8), dient het ontworpen artikel 2 te worden aangevuld met de vermelding dat aan de normen eveneens dient te worden voldaan voor het behoud van de erkenning, en dus niet enkel voor het verkrijgen ervan.

Men schrijve dan ook : "Om te worden erkend en erkend te blijven, moet de functie van lokale neonatale zorg voldoen aan de erkenningsnormen van dit besluit".

.../...

2. Het tweede lid bevat een bepaling die voor een deel een herhaling vormt van die van artikel 3 van het ontwerp L. 24.250/8, en voor een deel de loutere aankondiging is van de volgende bepalingen van het ontwerp.

Dat tweede lid is dan ook overbodig, zodat het weggelaten kan worden.

Artikel 3.

1. De "bekwaamheid in de neonatologie", waarvan sprake in paragraaf 1, eerste lid, van dit artikel, stemt niet overeen met een bijzondere beroepstitel. Men schrijve daarom beter "met bijzondere ervaring in de neonatologie". De gemachtigde ambtenaar is het hiermee eens.

2. In paragraaf 1, derde lid, schrijve men in fine van de Nederlandse tekst : "waar de pasgeborene zich ook bevindt, in de kraaminrichting of in de eenheid voor gespecialiseerde neonatale zorg".

Artikel 4.

1. In het eerste lid, 4º, van dit artikel vervange men het woord "signaleren" door "waarschuwen".

.../...

2. In het eerste lid, 9°, schrijve men in fine van de Nederlandse tekst : "uit het ziekenhuis".

Artikel 6.

In het tweede lid, derde volzin, schrijve men : "geneesheren-specialisten".

In dezelfde volzin dient de zinsbouw in de Nederlandse tekst te worden verbeterd ("voor zover zij ..., dat ..., dat ..., en dat ...").

Artikel 7.

1. De woorden "of groepering van instellingen" zijn niet op hun plaats in het eerste lid. De gemachtigde ambtenaar heeft medegedeeld dat die woorden geschrapt moeten worden.

2. De gemachtigde ambtenaar heeft eveneens verklaard dat het eerste lid zo gelezen moet worden dat de instelling verplicht is mee te werken aan de registratie, die gebeurt door erkende organisaties, en dat de geneesheer-diensthooft verantwoordelijk is voor de naleving van die verplichting. Gelet op die uitleg, zou de volgorde van de volzinnen van het eerste lid beter omgekeerd worden.

.../...

In het tweede lid is sprake van de verplichting om geregistreerde gegevens ter beschikking te stellen. Het zou wenselijk zijn duidelijker aan te geven op wie die verplichting rust. Volgens de gemachtigde ambtenaar gaat het om de geneesheer-diensthooft van de N*-functie.

Artikel 9.

Het laatste zinsdeel, dat de kenmerken van het identificatiesysteem beschrijft, is onduidelijk geformuleerd. Bovendien stemmen de Nederlandse en de Franse tekst niet overeen. Dat zinsdeel dient anders geredigeerd te worden, zodat de bedoeling van de stellers van het ontwerp beter tot uiting komt.

Artikel 10.

In de Nederlandse tekst van 1^o schrijve men "hebben betrekking, zowel op ..." en "als op de medische uitrusting ...".

Artikel 12.

Volgens het tweede lid dient de hoofdverpleegkundige een "bijzondere bekwaming in neonatologie" te hebben, en dient die bekwaming te zijn verkregen "via een programma dat zowel theoretisch als praktisch onderricht omvat en dat ter zake erkend is door de overheid die krachtens (de)

.../...

artikel(en) 128, 130 of 136 van de Grondwet de gezondheidszorg onder (haar) bevoegdheid heeft".

Een bijzondere bekwaming in de neonatologie is geen bijzondere beroepsbekwaming waarop beoefenaars van de verpleegkunde aanspraak kunnen maken, aangezien zulke bekwaming niet is opgenomen in de desbetreffende lijst (koninklijk besluit van 18 januari 1994 houdende de lijst van de bijzondere beroepstitels en bijzondere beroepsbekwamingen voor de beoefenaars van de verpleegkunde). Volgens de gemachtigde ambtenaar wordt met de ontworpen bepaling een opleiding bedoeld, die specifiek gericht is op de beroepsuitoefening en die verstrekt wordt door de beroepsverenigingen van verpleegkundigen, in het kader van de permanente vorming (1).

De federale overheid is bevoegd voor de organieke wetgeving inzake de volksgezondheid, en voor het bepalen van erkenningsnormen; de Gemeenschappen zijn bevoegd om de federaal vastgestelde normen toe te passen (artikel 5, § 1, I, 1^o, en § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen). De ontworpen bepaling laat de erkenning van programma's echter zonder meer over aan de Gemeenschappen, zonder zelf in bepaalde normen te voorzien. Aldus wordt de normering de facto overgelaten aan de

(1) Men vergelijk de in artikel 12 bedoelde opleiding met die van verpleegkundige-ziekenhuishygiënist bedoeld in het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd, bijlage, rubriek betreffende de algemene normen, III. Organisatorische normen, punt 9^obis.

Gemeenschappen, hetgeen strijdig is met de bevoegdheidsregels.

Artikel 12 van het ontwerp dient dan ook aangevuld te worden met nadere bepalingen betreffende de vereisten voor de erkenning van opleidingsprogramma's (1).

Artikel 13.

1. In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, tweede lid, vervange men de term "reglement van orde" door "huishoudelijk reglement".

2. In de Nederlandse tekst van paragraaf 2 schrijven men in fine : "... van de patiënt, gedurende het ganse verblijf van de pasgeborene in het ziekenhuis".

Artikel 14.

De Nederlandse en de Franse tekst van dit artikel stemmen in fine niet overeen ("eerstgeborenen"/"nouveau-nés"). Volgens de gemachtigde ambtenaar is de Nederlandse tekst correct. De Franse tekst moet dan worden aangepast.

(1) Indien de verwijzing naar de toepasselijke artikelen van de Grondwet behouden wordt, vervange men de verwijzing naar artikel 136 in elk geval door een verwijzing naar artikel 135.

Artikel 15.

Men schrijve : "Elke N*-functie staat in voor ...".

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 18, eerste lid.

Artikel 16.

Deze bepaling hoort eerder thuis in de normen betreffende de kraaminrichting (M-dienst), opgenomen in de bijlage bij het genoemde koninklijk besluit van 23 oktober 1964.

Zo de genoemde bijlage gewijzigd wordt, dient daarnaar verwezen te worden in de aanhef van het ontworpen besluit.

Artikel 19.

Men vervange het woord "M-dienst" door "kraaminrichting".

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 30.

.../...

Artikel 29.

1. De Nederlandse en de Franse tekst van het eerste lid stemmen niet helemaal overeen ("met het oog op de zorgverstrekking"/"ayant une unité N*").

Men vervange voorts de woorden "met bijzondere bekwaamheid in neonatologie" door "met bijzondere ervaring in de neonatologie".

2. De eerste volzin van het tweede lid kan best toegevoegd worden aan het eerste lid.

Artikel 30.

In de Nederlandse tekst vervange men het woord "parturiënten" door "kraamvrouwen".

Artikel 31.

In de Nederlandse tekst schrijve men : "De ouders moeten spoedig en in toenemende mate betrokken worden bij ...".

Artikel 34.

Volgens artikel 34 dient de federale Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft in kennis te worden gesteld van bepaalde beslissingen genomen door de Minister die de erkenning van de functie van lokale neonatale zorg onder zijn bevoegdheid heeft.

Die verplichting vloeit reeds voort uit artikel 5, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Artikel 34 dient dan ook uit het ontwerp weggelaten te worden.

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention du Gouvernement sur le fait que l'absence du contrôle qu'il appartient au Parlement d'exercer en vertu de la Constitution, a pour conséquence que le Gouvernement ne dispose pas de la plénitude de ses compétences. Le présent avis est toutefois donné, sans qu'il soit examiné si le projet relève bien des compétences ainsi limitées, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

*

*

*

PORTEE DU PROJET.

L'arrêté en projet tend à fixer les normes d'agrément visées à l'article 68 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, en ce qui concerne la fonction "soins néonataux locaux".

Les normes d'agrément contenues dans le projet ont trait à l'organisation de la fonction (personnel médical et personnel infirmier), aux soins néonataux normaux et à l'unité de soins néonataux spécialisés. En ce qui concerne cette dernière unité, il est imposé des normes architecturales, fonctionnelles et d'organisation.

.../...

EXAMEN DU TEXTE.Observations générales.

1. Le projet doit utiliser une terminologie uniforme.

Cette observation s'applique principalement au texte néerlandais. Il convient ainsi d'écrire chaque fois "kraaminrichting" (au lieu de "materniteit") et "pasgeborenen" (au lieu de "neonati") (1).

2. Si le projet entend utiliser la terminologie abrégée "fonction N*" ou "unité N*", il doit le faire de manière conséquente. Il y a lieu à cet effet de compléter la disposition dans laquelle cette fonction ou cette unité apparaît pour la première fois en toutes lettres, par les mots "dénommée ci-après ...". On s'abstiendra par la suite d'utiliser d'autres termes (tels que "fonction", "unité néonatale", ...).

3. Plusieurs dispositions du projet font usage de l'expression "il/elle". Une telle tournure est inhabituelle d'un point de vue légistique. Il suffit d'utiliser chaque fois la forme masculine.

(1) Voir, en ce qui concerne la notion de "kraaminrichting", l'avis L. 24.250/8 de ce jour sur un projet d'arrêté royal rendant certaines dispositions de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, applicables à la fonction des soins néonataux locaux (fonction N*), observation 2 relative à l'article 3.

4. L'arrêté en projet tend à subdiviser la fonction "soins néonataux locaux" en soins néonataux "normaux" et en soins néonataux "spécialisés". Les auteurs du projet devront vérifier si cette subdivision n'impose pas de redéfinir les normes spéciales applicables au service de maternité (annexe à l'arrêté royal du 23 octobre 1964 fixant les normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre).

Préambule.

1. Le premier alinéa du préambule fait référence notamment à l'article 69, 3^o, de la loi sur les hôpitaux. Le fonctionnaire délégué ayant déclaré que cette référence repose sur une erreur, il convient de l'omettre.

2. Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa du préambule, il y a lieu de compléter l'intitulé de l'arrêté royal précité par : "N*-functie)".

Article 1er.

L'article en projet ne fixe aucune condition d'agrément, mais détermine quels hôpitaux doivent disposer d'une fonction de "soins néonataux (locaux)".

.../...

Il s'agit donc d'une norme touchant les hôpitaux mêmes et non d'une norme à laquelle la fonction "soins néonataux locaux" doit répondre. Il convient dès lors d'intégrer cette norme dans l'arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et les normes particulières qu'ils doivent respecter. Cette norme devrait être insérée de préférence à l'article 2, § 1er, de cet arrêté, après l'énumération des fonctions obligatoires.

Si cette suggestion est suivie, le préambule de l'arrêté en projet devra faire référence à la disposition de l'arrêté royal du 30 janvier 1989 qui est modifiée.

Article 2.

1. Eu égard à l'article 73 de la loi sur les hôpitaux qui est rendu applicable à la fonction "soins néonataux locaux" (projet L. 24.250/8), l'article 2 en projet doit être complété par l'indication qu'il y a également lieu de répondre aux normes de maintien de l'agrément et donc pas uniquement aux normes d'obtention de celui-ci.

Il y a dès lors lieu d'écrire : "Pour être agréée et le demeurer, la fonction de soins néonataux locaux doit répondre aux normes d'agrément du présent arrêté".

.../...

2. L'alinéa 2 contient une disposition qui reproduit l'article 3 du projet L. 24.250/8, d'une part, et qui, pour le reste, se borne à annoncer les dispositions suivantes du projet.

Cet alinéa 2 peut dès lors être omis comme étant superflu.

Article 3.

1. La "compétence en néonatalogie" dont il est fait état au paragraphe 1er, alinéa 1er, de cet article, ne correspond pas à un titre professionnel particulier. Il serait dès lors préférable d'écrire "possédant une expérience particulière en néonatalogie". Le fonctionnaire délégué acquiesce.

2. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 3, il y a lieu d'écrire in fine : "waar de pasgeborene zich ook bevindt, in de kraaminrichting of in de eenheid voor gespecialiseerde neonatale zorg".

Article 4.

1. A l'alinéa 1er, 4°, de cet article, il y a lieu de remplacer le mot "indication" par le mot "avertissement".

.../...

2. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er, 9°, il y a lieu d'écrire in fine : "uit het ziekenhuis".

Article 6.

A l'alinéa 2, troisième phrase, il y a lieu d'écrire "médecins spécialistes".

Dans le texte néerlandais de cette phrase, il convient de corriger la construction ("voor zover zij ..., dat ..., en dat ...").

Article 7.

1. Les mots "ou le groupement d'établissement" ne sont pas à leur place à l'alinéa 1er. Le fonctionnaire délégué a signalé que ces termes doivent être supprimés.

2. Le fonctionnaire délégué a également déclaré que l'alinéa 1er doit être lu en ce sens que l'établissement est tenu de collaborer à l'enregistrement effectué par les organisations agréées et que le "médecin en chef de service" (lire : médecin-chef de service) est responsable du respect de cette obligation. Compte tenu de ces éclaircissements, il serait préférable d'inverser l'ordre des phrases de l'alinéa 1er.

.../...

L'alinéa 2 fait état de l'obligation de tenir les données enregistrées à disposition. Il serait souhaitable d'indiquer plus clairement sur qui pèse cette obligation. Selon le fonctionnaire délégué, il s'agit du médecin-chef de service de la fonction N*.

Article 9.

La formulation du dernier membre de phrase, qui décrit les caractéristiques du système d'identification, manque de clarté. De plus, les textes français et néerlandais ne concordent pas. Ce membre de phrase doit être reformulé de manière à mieux exprimer l'intention des auteurs du projet.

Article 10.

Dans le texte néerlandais du 10, il y a lieu d'écrire "hebben betrekking, zowel op ..." et "als op de medische uitrusting ...".

Article 12.

Selon l'alinéa 2, l'infirmier en chef doit posséder une "compétence particulière en néonatalogie" et cette compétence doit avoir été acquise "par le biais d'un programme d'enseignement aussi bien théorique que pratique, reconnu par l'autorité qui, en vertu des articles 128, 130

.../...

ou 136 de la Constitution, a les soins de santé dans ses attributions".

Une compétence particulière en néonatalogie ne constitue pas une compétence professionnelle particulière que peuvent invoquer les praticiens de l'art infirmier, dès lors que cette qualification ne figure pas dans la liste ad hoc (arrêté royal du 18 janvier 1994 établissant la liste des titres professionnels particuliers et des qualifications professionnelles particulières pour les praticiens de l'art infirmier). Selon le fonctionnaire délégué, la disposition en projet vise une formation axée spécifiquement sur l'exercice de la profession et dispensée par les associations professionnelles de praticiens de l'art infirmier, dans le cadre de la formation permanente (1).

L'autorité fédérale est compétente pour la législation organique en matière de santé publique et pour la fixation des normes d'agrément; les Communautés sont compétentes pour l'application des normes fixées au niveau fédéral (article 5, § 1er, I, 1^o, et § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles). Toutefois, la disposition projetée confie l'agrément des programmes purement et simplement aux Communautés et s'abstient de fixer elle-même certaines normes. La fixation

(1) Comparer la formation visée à l'article 12 à celle d'infirmier en hygiène hospitalière visée à l'arrêté royal du 23 octobre 1964 fixant les normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre, annexe, rubrique relative aux normes générales, III. Normes d'organisation, point 9^obis.

des normes est donc laissée en fait aux Communautés, ce qui est contraire aux règles de répartition des compétences.

L'article 12 du projet doit dès lors être complété par des modalités relatives aux exigences en matière d'agrément des programmes de formation (1).

Article 13.

1. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 2, il y a lieu de remplacer le terme "reglement van orde" par "huishoudelijk reglement".

2. Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, il y a lieu d'écrire in fine : "... van de patiënt, gedurende het ganse verblijf van de pasgeborene in het ziekenhuis".

Article 14.

La fin des textes français et néerlandais de cet article présente une discordance ("nouveau-nés"/"eerstgeborenen"). Selon le fonctionnaire délégué, le texte néerlandais est la version correcte. Il conviendra dès lors d'adapter le texte français.

(1) Si la référence aux articles applicables de la Constitution est maintenue, il y aura lieu de remplacer en tout cas la référence à l'article 136 par une référence à l'article 135.

Article 15.

Il y a lieu d'écrire : "Chaque fonction N* assure ...".

La même observation vaut pour l'article 18, alinéa 1er.

Article 16.

Cette disposition serait davantage à sa place dans les normes relatives à la maternité (service M), figurant dans l'annexe à l'arrêté royal précité du 23 octobre 1964.

Si cette annexe est modifiée, il conviendra d'y faire référence dans le préambule de l'arrêté en projet.

Article 19.

Il y a lieu de remplacer l'expression "service M" par le terme "maternité".

La même observation vaut pour l'article 30.

.../...

Article 29

1. Le texte français et le texte néerlandais de l'alinéa 1er ne concordent pas tout à fait ("ayant une unité N*" / "met het oog op de zorgverstrekking").

Par ailleurs, il y a lieu de remplacer les mots "ayant une compétence particulière en néonatalogie" par les mots "possédant une expérience particulière en néonatalogie".

2. Il serait préférable d'ajouter la première phrase de l'alinéa 2 à l'alinéa 1er.

Article 30.

Dans le texte néerlandais, il convient de remplacer le terme "parturiënten" par "kraamvrouwen".

Article 31.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire : "De ouders moeten spoedig en in toenemende mate betrokken worden bij ...".

.../...

Article 34.

Selon l'article 34, le Ministre fédéral qui a la Santé publique dans ses attributions doit être informé de certaines décisions prises par le Ministre qui a l'agrément de la fonction des soins néonataux locaux dans ses attributions.

Cette obligation résulte déjà de l'article 5, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. L'article 34 doit dès lors être supprimé du projet.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : W. DEROOVER,
Messieurs :

kamervoorzitter,
président de chambre,

D. VERBIEST,
P. LEMMENS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

J. GIJSSELS,
A. ALLEN,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, adjunct-referendaris.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

W. DEROOVER.